

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 39 (1966)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Swiss cultural events during July = La vie culturelle en Suisse en juillet = Schweizer Kulturleben im Juli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SWISS CULTURAL EVENTS DURING JULY

### MANY FACETS OF ARTISTIC AND CULTURAL LIFE

An outstandingly beautiful innovation is the recently-opened Antiques Museum in the St.-Alban-Graben in Basle, which has united rare items from classical antiquity previously in private ownership into an integral whole constantly available for study by the public. For the first time in more than eighty years in Europe a new, independent public collection of Greek and Roman art has been created. This is a fact that does honour to the generosity of the collectors and public authorities concerned.

The Fourth Swiss Sculpture Exhibition in Bienne, which offers a diverse selection of modern Swiss works up till July 25, is a pan-Swiss event. Rhaeto-romanic art forms the attractive subject of the fifth Klosters Art Week. This important resort in the Prättigau intends to stimulate interest in the art, language, culture and way of life of the Romanesque Grisons by means of two exhibitions, which will remain open from July 10 to August 14. There will also be concerts in association with this important event. Zurich will take pleasure in renewing its acquaintance with the life work of the local landscape and animal painter Rudolf Koller (1828-1905), presented in an impressive global display in the Helmhaus remaining open until July 17. Again in Zurich, the Museum of Applied Art will be exhibiting, until July 31, the art of the puppet film as practised for two decades by the Czech Jiri Trnka with such originality. The All Saints Museum in Schaffhouse makes a talking point of the works of Willi Baumeister in an exhibition lasting until the end of July.

The recently much-discussed Alberto Giacometti Foundation, which has its headquarters in Zurich, displays the whole of the collection it has acquired of the work of the Grisons artist in the Basle Kunsthalle until August 28. A massive contrast will be provided by an exhibition of metal sculpture in the Lucerne Kunsthau, for the imposing iron figures by Bernhard Luginbühl have little in common with the inventive, highly original Heath-Robinson affairs put together by Jean Tinguely apart from the metallic materials they both employ.

### FESTIVAL THEATRICAL PERFORMANCES IN THE OPEN AIR

The magnificent woodland scenery forming the background to the rustic setting of Schiller's "Wilhelm Tell" as presented in the Rugenpark at Interlaken may be described as the most impressive open-air theatre backdrop in Switzerland. This summer, from July 14 to August 25, performances by a large and enthusiastic cast will take place every Thursday and Saturday evening, the season closing with three matinées on the afternoons of 27 and 28 August and September 3. As there is a covered stand available for the audience, performances can take place whatever the weather. The grandiose, dramatic course of the acts and scenes radiates so gripping an effect in the evening light that even members of the audience who do not understand the language of the play are carried away by it. In any case, translations will be made available. The humour of high summer will once again unfold in the Höschgasse in Zurich, where the "Zürcher Ballade" will keep its audience in good spirits. Two surprises will be sprung in the open-air theatres of two parks - in the thermal spa Baden the guest season by the St. Gall City Theatre, opening on July 1, promises open-air performances in the Kurpark in addition to its presentations of plays and operettas in the Kurtheater, while in the Parc de la Grange in Geneva ballet performances on fine summer evenings will delight international audiences.

### THE FESTIVE LUSTRE OF MUSIC IN THE UPPER ENGADINE

In the Upper Engadine the second quarter-century of the Chamber Music Festival, originally known as the Engadine Musical Week, now begins. This 26<sup>th</sup> season will be distributed among churches and halls in Sils, Silvaplana, St. Moritz, Pontresina, Celerina, Samedan and Zuoz. The chamber group of the Berlin Philharmonic Orchestra, the Wiener Oktett, the Quartetto Italiano, the Trio di Trieste and the Kammermusiker Zurich group will alternate in ten concerts between July 15 and August 20, while on other afternoons and evenings instrumental soloists of international

renown will play classical and modern works. The culmination will be provided by the festival concert on August 20, when Herbert von Karajan will conduct the Berlin Chamber Group, while Christian Ferras will be the soloist. The Swiss pianist Mario Steiner will hold a study week in modern piano technique in St. Moritz from July 23 to 30. He will also play in the Trio de Genève in its chamber music concerts on July 25 and 27.

### MUSICAL FESTIVALS IN THE BERNESE OBERLAND

For the sixth time, a Mozart Week forms the musical high-light of a full summer programme in the *Interlaken* Kursaal. Between July 5 and 10 the noble music of the "Marriage of Figaro" and "Seraglio" will be accompanied by a symphony concert and a matinée concert (the latter in the Assembly Rooms). It will also be the sixth series of concerts that are presented from July 5 to 15 in *Meiringen*. A large number of soloists, the Zurich Tonhalle Quartet and the Cologne Chamber Orchestra, permit the building-up of six well-stocked programmes.

### MUSICAL STUDY WEEKS AT RESORTS

The high-altitude resort *Braunwald*, in Glaris, will hold its 31<sup>st</sup> Music Week. The Zurich Kammermusik-Ensemble, the Stradivarius String Trio and a group of soloists under the direction of Prof. Erich Valentin (Munich) will handle the subject "The classical tradition in Music", giving concerts between July 11 and 20. An innovation is the non-profit-making organization of the "International Festival of Young Artists", under which the younger musical generation from America and Europe will be able to try out their skills in festival collaboration in concerts at *Leysin* and *Saint-Maurice*.

### SUMMER FESTIVITIES ALL OVER THE COUNTRY

Wherever we may go, seeking festivity combined with the relaxations of summer, we find attractive functions on the programme. In the *Tessin*, *Lugano* will produce a popular festival on the lake, with a grand firework display, on July 26, and this will be followed by a lake festival in *Locarno* on the National Day, August 1, in connection with the 19<sup>th</sup> International Film Festival in the grounds of the Grande Albergo (July 23 to 31). In Western Switzerland the variegated "Soirées d'été" at Neuchâtel find their natural setting in the open air. These festive evenings, taking place every week from July 16 to August 31, will be dominated by folk music, plays and a great deal of dancing. At *Sion*, the capital of the Valais, the sounds and sights of "son et lumière" on the fortress-crowned hill of Valeria will, from July 1 onwards, bring alive the history of the Valais in story and poem. The large resort of *Villars-Chesières*, a fusion of two villages that stand with their extensive views on the high Vaud terraces above the Rhône Valley, will celebrate the centenary of its existence on July 31.

At *La Châble* it will be possible to attend a festival of Valais local costume on July 10, while at *Châtel-St-Denis* in the alpine foothills of Fribourg, July 31 is the signal for the grand Midsummer Festival. A festival of wrestling and alpine customs is planned for July 24 on the Grosse Scheidegg, at the foot of the Eiger North Wall. Again in the approaches to the Bernese alpine massif, at *Wengen*, there will be a festival of local costume on July 17. Coming down from these heights, we are invited to a summer nocturnal and lake festival on the *Thunersee* at Spiez (July 16). In Central Switzerland a large festive company will set out from *Sempach* on July 11 to commemorate the Battle of Sempach at the chapel on the battlefield. On July 14 the old town of *Brugg* in Argovia will celebrate the "Rutenzug". Anyone interested in hearing an unique glockenspiel of 40 bells should visit the beautifully situated parish of *Libingen* near Bütschwil in the Toggenburg, where the Albert Schweitzer Memorial Tower sends forth its resounding tones every Saturday afternoon.

# LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN JUILLET

## ASPECTS DIVERS DE L'ART ET DE LA CULTURE

Bâle déjà si riche en trésors d'art, s'enorgueillit à juste titre d'un nouveau musée (St.-Alban-Graben); il offre au grand public un ensemble étonnant de merveilles de l'art de la Grèce et de Rome, jusqu'à maintenant dispersées entre diverses collections publiques et privées. L'heureuse et confiante collaboration de particuliers et des pouvoirs publics a permis de réaliser une synthèse unique en son genre.

Jusqu'au 25 juillet, on peut visiter à *Bienne* la IV<sup>e</sup> Exposition en plein air d'œuvres de sculpteurs suisses. La hardiesse n'en est pas absente. Cette manifestation démontre que la Suisse ne vit pas en marge des grands courants d'aujourd'hui. — A l'occasion de la cinquième de ses «Semaines artistiques», *Klosters*, la belle station du Prättigau, organise deux expositions consacrées à l'art, à la culture et à l'ethnographie des vallées rhétoromanches. Elles sont ouvertes du 10 juillet au 14 août. Ces manifestations — qui permettront de renforcer les liens avec la «Quatrième Suisse» — seront complétées par des concerts de haute qualité. — A *Zurich*, le «Helmhaus» accueille jusqu'au 17 juillet une exposition complète des œuvres de Rudolf Koller (1828–1905), l'un de nos meilleurs paysagistes et animaliers du siècle dernier. — Jusqu'au 31 juillet, on pourra s'initier, au Musée des arts appliqués de Zurich, à l'art original des films animés par des poupées; l'artiste tchèque Jiri Trnka s'entend à conférer à ces figures une vie intense. — A *Schaffhouse*, l'art de Willi Baumeister est accessible au public jusqu'à fin juillet au Musée de Tous-les-Saints.

A la «Kunsthalle» de *Bâle*, la Fondation Alberto Giacometti expose, jusqu'au 28 août, l'ensemble des œuvres du grand artiste grison qu'elle a eu le privilège d'acquérir. — Au «Kunsthau» de *Lucerne*, des œuvres plastiques en métal accueilleront certainement de nombreux amateurs. On ne saurait concevoir quelque chose de plus différent que les architectures de fer de Bernhard Luginbühl et les constructions à la fois savantes et farfelues de Jean Tinguely. Mais elles expriment toutes deux un aspect de la sensibilité d'aujourd'hui, dans un monde qui s'interroge plus que jamais sur le rôle grandissant des automatismes dans nos destins.

## THÉÂTRE EN PLEIN AIR

Sans aucun doute, le décor forestier et villageois qui sert, au «Rugenpark» d'*Interlaken*, de toile de fond aux représentations du «Guillaume Tell», de Schiller, est l'un des plus suggestifs que l'on puisse imaginer. Cette année, le célèbre drame, qui émeut encore les cœurs, sera donné chaque jeudi et chaque samedi soir du 14 juillet au 25 août. Trois matinées — les 27 et 28 août et le 5 septembre — mettront fin à cette série de seize représentations. Elles auront lieu par n'importe quel temps, les spectateurs disposant d'une tribune couverte. La vigueur de la pièce, le jeu des acteurs, les effets de lumière confèrent au spectacle une telle puissance de suggestion que même les spectateurs qui ne comprennent pas l'allemand sont saisis. Des traductions en diverses langues sont d'ailleurs à leur disposition. — Sur les bords de la Limmat, l'ensemble «Zürcher Ballade», qui joue en plein air à la «Höschgasse», communiquera aux spectateurs la bonne humeur qui l'anime. — A *Baden*, la troupe de Saint-Gall est l'hôte du théâtre de l'établissement thermal, où elle donnera des spectacles de comédie et d'opérette. Parallèlement, elle jouera également en plein air dans un amphithéâtre dont les sièges sont disposés sous les arbres séculaires. La saison s'ouvre le 1<sup>er</sup> juillet. — A *Genève*, le Théâtre de Verdure du Parc de la Grange attirera, par les beaux soirs d'été, les nombreux amateurs de ballet.

## MUSIQUE EN HAUTE-ENGADINE

Les Semaines musicales de la Haute-Engadine entrent dans leur second quart de siècle. Au cours de la vingt-sixième saison, les concerts de musique de chambre seront donnés dans les églises et les salles de Sils, Silvaplana, Saint-Moritz, Pontresina, Celerina, Samedan et Zuoz. Du 15 juillet au 20 août se succéderont l'ensemble de musique de chambre de l'Orchestre philharmonique de Berlin, le double quatuor de Vienne, le «Quartetto

italiano», le «Trio di Trieste» et l'ensemble de musique de chambre de Zurich; ils donneront dix concerts. Dans l'intervalle, en matinée ou en soirée, divers solistes de grande renommée exécuteront de la musique classique et moderne. Les manifestations prendront fin le 20 août par un concert de l'ensemble berlinois de musique de chambre, sous la direction d'Herbert von Karajan, avec le concours de Christian Ferras. — A *Saint-Moritz*, le pianiste suisse Mario Steiner dirigera, du 25 au 30 juillet, une semaine d'étude consacrée à la technique du piano. Il est membre du Trio de Genève, qui donnera trois concerts de musique de chambre du 25 au 27 juillet.

## SEMAINES MUSICALES DANS L'ÖBERLAND BERNOIS

Pour la sixième fois, à *Interlaken*, une semaine consacrée à Mozart constituera le point culminant de la vie musicale, éclectique à souhait, de cette grande station. Du 5 au 10 juillet seront données des représentations du «Mariage de Figaro», de l'«Enlèvement au Sérail», de même qu'un concert symphonique et une matinée musicale (à l'aula). — Pour la sixième fois également se dérouleront les Semaines musicales de *Meiringen*. Du 5 au 15 juillet, de nombreux solistes, le Quatuor de la «Tonhalle» de Zurich et l'Orchestre de musique de chambre de Cologne donneront six concerts variés qui feront la joie des mélomanes.

## SEMAINES D'ÉTUDES MUSICALES

A *Braunwald*, la belle station d'altitude du pays de Glaris, la 31<sup>e</sup> Semaine musicale se déroulera du 11 au 20 juillet. L'ensemble de musique de chambre de Zurich, le Trio à cordes Stradivarius et un groupe de solistes traiteront, sous la direction du professeur Erich Valentin (Munich), le thème: «L'héritage classique dans la musique.» — Jusqu'au milieu de juillet, une communauté de jeunes artistes des Etats-Unis et d'Europe (International Festival of Young Artists) donnera quelques concerts à *Leyzin* et à *Saint-Maurice*. Nul doute que cette intéressante entreprise n'attire un nombreux public.

## FESTIVITÉS ESTIVALES

Partout, des festivités diverses marquent la joie de vivre. Le 26 juillet, une fête populaire se déroulera dans la liesse à *Lugano*; des feux d'artifice en marqueront le point culminant. — Du 25 au 31 juillet, *Locarno* accueillera, dans le parc du Grande Albergo, le 19<sup>e</sup> Festival international du film. Le 1<sup>er</sup> Août, la Fête nationale sera marquée par une grande fête lacustre.

Du 16 juillet au 31 août, les traditionnelles «soirées d'été» auront lieu une fois par semaine à *Neuchâtel* (musique populaire, théâtre et danse). — Dès le 1<sup>er</sup> juillet à *Sion*, capitale du Valais, se renouvellera sur la colline de Valère l'enchantement de «Son et Lumière», dont les tableaux évoquent de manière impressionnante l'histoire nouvellement de Valais. — Le 31 juillet les deux villages qui forment la station de *Villars-Chesières*, au-dessus de la vallée du Rhône, célébreront le centenaire de leur passé touristique. — Le 10 juillet, la Fête des costumes valaisans se déroulera au *Châble*. — A *Châtel-Saint-Denis*, dans les Préalpes fribourgeoises, la traditionnelle Fête de la mi-été aura lieu le 31 juillet. — Le 24 juillet, une fête alpestre de lutte attirera de nombreux amateurs à la *Grande-Scheidegg*, au pied de la célèbre paroi nord de l'Eiger. — Le 17 juillet, une fête des costumes populaire déploiera ses fastes à *Wengen*, dans l'Oberland bernois. — Le 16 juillet, le golfe de *Spiez* sera le théâtre d'une grande fête de nuit. — Le 11 juillet, la pittoresque cité de *Sempach* célébrera l'anniversaire de la bataille du même nom. — Le 14 juillet, le cortège du «Rutenzug», qui marque la fête de la jeunesse, serpentera à travers les rues de *Brougg*, dans le canton d'Argovie. — Enfin, les amateurs de carillon ne manqueront pas, par un beau samedi après-midi, de se rendre à *Libingen*, près de Bütschwil, dans le Toggenbourg. Les notes claires du carillon s'égrèneront de la tour élevée à la mémoire d'Albert Schweitzer.

# SCHWEIZER KULTURLEBEN IM JULI

## KUNST UND KULTUR IN VIELFÄLTIGER SPIEGELUNG

Etwas Neues und hervorragend Schönes ist das vor kurzem eröffnete Antiken-Museum am St.-Alban-Graben in Basel, das Kostbarkeiten des klassischen Altertums aus öffentlichem und aus bisher privatem Besitz zu einem dauernd zugänglichen, grossartigen Gesamtbild vereinigt. Zum erstenmal seit mehr als achtzig Jahren ist hier in Europa eine selbständige und öffentliche Sammlung griechischer und römischer Kunst geschaffen worden. Das macht der Munifizienz der beteiligten Sammler und Behörden alle Ehre.

Gesamtschweizerischen Charakter hat die Vierte Schweizerische Plastik-Ausstellung in Biel, die moderne Skulpturen von Schweizern bis zum 25. Juli in vielgestaltiger Auswahl zeigt. Rätoromanische Kunst und Kultur bildet das anziehende Thema der fünften Klosterser Kunstwochen. Der grosse Kurort im Prättigau will mit zwei Ausstellungen Verständnis für das Kunstschaffen wie auch für die Sprache, Kultur und Lebensweise in Romanisch-Bünden wecken. Vom 10. Juli bis zum 14. August bleiben die beiden Ausstellungen in Klosters zugänglich. Auch Konzerte gehören zu dieser bedeutsamen Veranstaltung.

In Zürich macht man sich jetzt gern wieder vertraut mit dem Lebenswerk des Zürcher Landschafts- und Tiermalers Rudolf Koller (1828–1905), das im Helmhaus noch bis zum 17. Juli in einer eindrucksvollen Gesamtschau überblickbar bleibt. Ebenfalls in Zürich zeigt das Kunstgewerbemuseum bis 31. Juli die Kunst des Puppenfilms auf, die der Tscheche Jiri Trnka seit zwei Jahrzehnten mit grosser Originalität pflegt. In Schaffhausen stellt das Museum zu Allerheiligen die Kunst von Willi Baumeister zur Diskussion in einer bis Ende Juli dauernden Ausstellung.

Die in jüngster Zeit vielbesprochene Alberto-Giacometti-Stiftung, die ihren Sitz in Zürich hat, zeigt das Ensemble der von ihr erworbenen Werke des Graubündner Künstlers in der Kunsthalle Basel bis 28. August. Einen gewaltigen Gegensatz schliesst sodann eine Ausstellung von Metallplastiken im Kunsthhaus Luzern in sich. Denn die wuchtigen Eisengebilde von Bernhard Luginbühl und die höchst originellen, erfinderisch zusammengebastelten Konstruktionen von Jean Tinguely haben kaum etwas Gemeinsames ausser ihren metallischen Werkstoffen.

## FESTLICHES THEATERSPIEL IM FREIEN

Man darf die prachtvolle Waldszenerie, in deren dörflich ausgestattetem Vordergrund Schillers «Wilhelm Tell» im Rugenpark bei Interlaken aufgeführt wird, wohl als das eindrucksvollste Freilicht-Bühnenbild der Schweiz bewundern. In diesem Sommer vollzieht sich jeweils am Donnerstag- und Samstagabend – vom 14. Juli bis zum 25. August – die von einer grossen Spielerschaft mit Begeisterung dargebotene Aufführung, und drei Nachmittagsvorstellungen – am 27. und 28. August und am 3. September – werden die glanzvolle Reihe der sechzehn Festaufführungen abschliessen. Da die Zuschauer eine gedeckte Tribüne besetzt halten, kann bei jedem Wetter gespielt werden. Die grossen Aufzüge und die

dramatisch wirkungsvollen Szenen strahlen im Abendlicht eine so starke Anziehungskraft aus, dass auch Zuschauer fremder Sprache, die den Dialog nicht verstehen, von der Aufführung mitgerissen werden. Übersetzungen des Schauspiels werden ihnen ebenfalls angeboten.

Hochsommerlicher Humor entfaltet sich wiederum in der «Zürcher Ballade», die in Zürich an der Höschgasse im Freien vor gutgelaunten Zuschauern an schönen Abenden abrollt. Überraschungen sind sodann von drei in Parkgärten eingebauten Freilichtbühnen zu erwarten. Im Thermalkurort Baden verspricht die Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen, die am 1. Juli begonnen hat, neben den Aufführungen von Schauspielen und Operetten im Kurtheater auch Freilichtspiele im Kurpark, wo Zuschauerrampen unter hohen Bäumen sich runden. – Ebenso besitzt der herrliche Parc de La Grange in Genf ein Théâtre de Verdure; hier sollen Ballettaufführungen an klaren Sommerabenden eine internationale Besucherschaft erfreuen. – Als Freilichtspiel gedenkt auch Neuenburg sein Theater-Festival durchzuführen, das in den Tagen zwischen dem 20. und 30. Juli vom Théâtre Populaire Romand betreut wird. Freilich musste die schöne Idee, die Spiele vor dem vier Kilometer entfernten Schloss Valangin darzubieten, aufgegeben werden. Neuenburg aber ist nicht verlegen, den vorgesehenen Stücken «Le soleil et la mort» (Bernard Liengme), «Fuento Veruna» (Lope de Vega) und «Jeunesse 65» das würdige Aufführungsumbiente zu verleihen.

## DAS OBERENGADIN IM FESTGLANZ DER MUSIK

Im Oberengadin beginnt jetzt schon das zweite Vierteljahrhundert der ursprünglich als «Engadiner Musikwochen» bezeichneten «Kammermusik-Festspiele». Die 26. Saison verteilt sich auf Kirchenräume und Säle in Sils, Silvaplana, St. Moritz, Pontresina, Celerina, Samedan und Zuoz. Das Kammerensemble des Berliner Philharmonischen Orchesters, das Wiener Oktett, das Quartetto Italiano, das Trio di Trieste und das Ensemble «Die Kammermusiker Zürich» werden zwischen dem 15. Juli und dem 20. August wechselweise in zehn Konzerten zu hören sein, während an weiteren Nachmittagen oder Abenden Instrumentalsolisten mit bedeutenden Namen klassische und moderne Musik spielen werden. Den Abschluss bildet am 20. August das von Herbert von Karajan dirigierte Festkonzert des Berliner Kammerensembles mit dem Solisten Christian Ferras. – In St. Moritz veranstaltet sodann der Schweizer Pianist Mario Steiner von 23. bis 30. Juli eine Studienwoche für moderne Klavier-technik. Er wirkt auch im «Trio de Genève» mit, das am 25. und 27. Juli Kammermusikabende bieten wird.

## MUSIKWOCHE IM BERNER OBERLAND

Zum sechsten Mal bildet in *Interlaken* eine Mozartwoche den musikalischen Höhepunkt in dem reichen Sommerprogramm des Kursaals. Zwischen dem 5. und 10. Juli werden Aufführungen von «Figaros Hochzeit»

## EIN NEUES FERIENZENTRUM UND JUGENDHAUS

Das Künstlerdorf Carona auf dem Monte Arbostora über dem Luganersee ist ein beliebtes Ausflugsziel für die Feriengäste im Tessin. Seit Ostern ist es durch eine Gondelbahn von Melide aus rasch und bequem erreichbar. Hier soll nun ein eigentliches Ferienzentrum erstehen, das vor allem auch der «Vertiefung des europäischen Denkens» dienen will. Für eine solche Institution ist ein hochschulähnlicher Bau vorgesehen, der vorläufig in Form eines Planes vorhanden ist. Bereits aber besteht eine «Feriensternwarte», die vor einigen Jahren erstellt worden ist.

## NEUERUNGEN BEI PRIVATBAHNEN

Pendelzüge, die ökonomischer und trotz geringerem Personalaufwand leistungsfähiger sind, können nun auf der aargauischen Wynental- und Suhrentalbahn eingeführt werden, nachdem jüngst 21 aus der Gründer-

zeit stammende, unkomfortable Wagen durch ebenso viele neue Fahrzeuge ersetzt worden sind. Damit verkürzen sich die Umschlags- und Stillhaltezeiten, vereinfachen sich die Manöver auf den Stationen, und durch die geräuschvermindernde Gummifederung der Räder, die temperaturbewahrende Doppelverglasung der Fenster und die durchgehende Polsterung der Sitze erhöht sich der Reisekomfort. Eine Verbesserung bedeuten auch der vorgesehene Geleisezusammenschluss der bisher abseits vom SBB-Bahnhof Aarau endigenden Wynental- und Suhrentalalinie in Aarau und die auf lange Sicht geplante Eigentrassierung. Ein der Vollendung entgegengehender, 260 Meter langer Tunnel wird die Bahnen zu einem einheitlichen, durchgehenden Netz verschmelzen und damit einen Verkehrsgefahrherd eliminieren. Die Eigentrassierung aber wird die Bahn von der Strasse endgültig entfernen.

und «Die Entführung aus dem Serail» sowie ein Sinfoniekonzert und ein MatineeKonzert (dieses in der Aula) edelste Musik erklingen lassen. – Auch die Musikfestwochen in *Meiringen* gelangen vom 5. bis 15. Juli zum sechsten Mal zur Durchführung. Ein grosses Aufgebot von Solisten, das Tonhallequartett Zürich und das Kölner Kammerorchester ermöglichen den Aufbau von sechs gehaltreichen Konzertprogrammen.

#### MUSIKALISCHE STUDIENWOCHE AN KURORTEN

Im Glarnerland lädt der Höhenkurort *Braunwald* zu seiner 51. Musikwoche ein. Das Kammermusik-Ensemble Zürich, das Stradivarius-Streichtrio und eine Gruppe von Solisten verarbeiten unter der Führung von Prof. Erich Valentin (München) das Thema «Das klassische Erbe in der Musik» mit Konzerten zwischen dem 11. und 20. Juli. – Neuartig ist das auf gemeinnütziger Basis aufgebaute Unternehmen des «International Festival of Young Artists», bei dem eine junge Musikergeneration aus Amerika und Europa bis Mitte Juli in Konzerten in *Leysin* und *Saint-Maurice* ihre Kräfte im festlichen Zusammenspiel erproben kann.

#### SOMMERLICHE FESTLICHKEITEN IM GANZEN LAND

Wohin wir auch immer unsere Schritte lenken, um sommerliche Erholung mit Festfreuden zu verbinden – überall werden wir einladende Veranstaltungen angekündigt finden. Im *Tessin* bereitet *Lugano* für den 26. Juli ein Volksfest am See mit grossem Feuerwerk vor, und *Locarno* lässt auf das 19. Internationale Filmfestival im Park des Grande Albergo (25. bis 31. Juli) am Bundesfeiertag (1. August) ein allgemeines Seefest folgen. In der Westschweiz spielen sich die abwechslungsreichen «Soirées d'été» in *Neuenburg* natürlich im Freien ab. Volksmusik, Theaterspiel und reichlich Tanz werden diese allwöchentlich einmal vom 16. Juli bis zum 31. August stattfindenden Festabende beherrschen. In *Sitten*, der Hauptstadt des Wallis, lässt vom 1. Juli an wieder allabendlich das Klang- und Lichterschauspiel «Son et Lumière» auf dem Burghügel von Valeria die Geschichte des Wallis in Berichten und Dichtungen lebendig werden. – Der grosse und aussichtsreiche, aus zwei ineinandergreifenden Ortschaften bestehende Kurort *Villars-Chesières* der Waadtländer Höhenterrasse über dem Rhonetal feiert am 31. Juli das Zentenarium seines Bestehens. In *Le Châble* kann man am 10. Juli an einem Walliser Trachtenfest teilnehmen, und in *Châtel-St-Denis* in den Freiburger Voralpen bringt der 31. Juli das grosse Mittsommerfest. Ein Schwing- und Älplerfest ist auf der Grossen Scheidegg, am Fuss der Eigernordwand, für den 24. Juli geplant. Ebenfalls im Vorgelände des Berner Oberländer Gebirgskranzes, in *Wengen*, spielt sich ein Trachtenfest am 17. Juli ab. Von den Höhen hinuntersteigend, werden wir am *Thunersee* zum See- und Sommernachtsfest in Spiez eingeladen (16. Juli). In der Innerschweiz zieht eine grosse Festgemeinde am 11. Juli von *Sempach* aus zur Sempacher Schlachtfeier bei der Kapelle an historischer Stätte. In der alten Stadt *Brugg* im Aargau feiert man gern am 14. Juli den «Rutenzug» mit. Wer ein einzigartiges Glockenspiel mit 40 Glocken hören will, der suche an einem Samstagnachmittag das schöngelegene Pfarrdorf *Libingen* bei Bütschwil im Toggenburg auf, wo der Albert-Schweitzer-Gedächtnisturm jeweils reiche Klänge ausstrahlen lässt.

E. A. Briner

#### DIE TITLISBAHN IM VORMARSCH

Nachdem vor ziemlich genau einem Jahr die erste Sektion der Luftseilbahn Trübsee-Stand-Kleintitlis von Trübsee nach Stand dem fahrplanmässigen Betrieb übergeben werden konnte, wird nun die Arbeit an der ebenfalls seit einem Jahre im Bau stehenden zweiten Sektion, die von der Gletscherstation Stand (2450 m) bis nahe an den Gipfel des 3076 Meter hohen Kleintitlis hinaufführt, tüchtig vorangetrieben. Denn man möchte diese Gletschersektion auf die kommende Wintersaison in Betrieb nehmen können. Auf einer Höhe von 3000 Metern aber sind bedeutende Schwierigkeiten zu überwinden. Einmal muss das Material – so auch die beiden Kabinen für 80 Personen – mit dem grössten verfügbaren Helikopter der Heliswiss in die Bergeshöhen transportiert werden. Schwierig vor allem jedoch gestalteten sich die Fundamentarbeiten an der einzigen Stütze dieser Sektion. Für den 34 Meter hohen Mast, der im Gletscher auf gesundem Fels unter einer etwa 2,5 Meter hohen kompakten Eismasse eingebaut ist, mussten Fundamente von rund 240 Kubikmeter Inhalt und etwa 1,2 Tonnen Armierungseisen geschaffen werden. Um die wenigen schönen Wochen Bauzeit auf dem Gipfel optimal ausnützen zu können, wird die Gipfelstation mit dem GrosseRestaurant auf 3020 Meter Höhe in Stahlskelettbauweise erstellt. Von der Gipfelstation ist der Kleintitlis in einigen Minuten über den Firn, der Hauptgipfel des Titlis (3239 m) in etwa 40 Minuten erreichbar. Die Fahrt auf der neuen Titlisbahn mit der grossartigen Rundschau in die Alpenwelt verheisst einzigartige Naturgenüsse.

#### DAS PFADFINDER-BUNDESLAGER 1966

In der Zeit vom 25. Juli bis 5. August werden sich gegen 15 000 Pfadfinder aus 582 Stämmen der ganzen Schweiz im graubündnerischen Domleschg zu ihrem sechsten Bundeslager zusammenfinden, das sich, verteilt auf 12 Unterlager und drei Gästelager, in der Nähe der Ortschaften von Tamins bis hinauf nach Thusis-Sils in kameradschaftlichem Zeltleben, in Wettbewerben und anderer dem Sinn des Pfadfindertums gemässer Betätigung abspielen wird. Weitab vom Verkehr des Alltags, abseits auch vom Elternhaus und mehr oder weniger auch von der Wohlstandszivilisation mit einfachsten Mitteln sein Leben während mehrerer Tage selbst gestalten zu lernen: dieses erzieherische Anliegen will ein Grundzug des Pfadfinderlagers sein. Eigentliche Grossanlässe sind dieses Jahr nicht vorgesehen. Als offizieller Eröffnungstag ist der 27. Juli, als Gästetag der 30. Juli bestimmt worden, und selbstverständlich wird am 1. August die Bundesfeier in besonders festlicher Weise begangen. In einem Lagerwettbewerb werden sich die verschiedenen Stämme in der Zusammenarbeit unter den einzelnen Pfadfindern, im fachgerechten Zeltbau und in der Lösung weiterer Aufgaben messen. Die fünf früheren Bundeslager fanden in Bern (1926), Genf (1952), Zürich (1958), Trevano bei Lugano (1948) und Saint-Légier (1956) statt.

#### NOTIZEN VOM MARCHÉ-CONCOURS IN SAIGNELÉGIER *verfasst von Karl Landolt, dem Maler unseres Titelbildes*

Fensterbilder kommen und enteilen, schnell in der Nähe, langsam sich verschiebend in der Ferne. – Mit Vorliebe reise ich den Rücken zur Fahrtrichtung gewendet, denn das Bilderbuch der Landschaft blättert gemächlicher um, wenn man der entschwindenden Gegend nachblickt. Lange trugen die Bilder der heutigen Reise mir vertraute Wesenszüge. Jetzt zeigen sie weite, grüne Weiden bis zum ruhig auf- und abschwingenden Horizont. Dunkle Tannengruppen setzen Zäsuren. Da und dort dösen einsame Gehöfte neben dem spärlich gestreuten Ornament der Äcker. Selten tritt der Mensch ins

Blickfeld, aber im welligen Gelände entdecke ich die Pferde. Meist grüppchenweise äsend, trabend, tummeln sie sich in herrlicher Freiheit – Jura!

Ich reise an den Marché-Concours! Saignelégier! Für Unterkunft wende man sich an..., hinterer Eingang der Banque Populaire. Scheinbare Improvisation, aber die Organisation klappt. Wir sind erst ein gutes halbes Dutzend Fremde, die schon am Freitag einen Schlafplatz suchen. Morgen wird mit Grossandrang gerechnet.

Im sinkenden Licht des Abends durchstreifte

ich das Dorf, finde mich über den letzten Häusern zum grossen Platz mit der Ausstellungshalle und trete dahinter in eine sanfte weiträumige Senke. Im kurzen dichten Gras, dem Fusse schmeichelnder, dem Auge erholsamer sattgrüner Teppich, ist die Rennstrecke abgesteckt. Hier wird also sonntags der «spectacle» stattfinden. – Jetzt aber kein Mensch weit und breit. – Pferdegetrappel! Ein Vierergespann mit Bauernwagen jagt herzu. Drei Männer leiten die Rosse und feuern sie an. Vorbei! Weit ist das Rund. In der Dämmerung verhallt das Rattern der Wagenbrücke. Ein Übungslauf. –